

BABY-SAFE ISOFIX Base

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **BABY-SAFE ISOFIX Base** pueda acompañar a su hijo y protegerlo durante los primeros meses de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el BABY-SAFE ISOFIX Base tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo facto da nossa **BABY-SAFE ISOFIX Base** acompanhar a sua criança de forma segura nos primeiros meses de vida.

Para poder proteger correctamente o seu bebé, a **BABY-SAFE ISOFIX Base tem de ser utilizada e montada da forma que é descrita neste manual.**

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **BABY-SAFE ISOFIX Base** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante i primi mesi della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, **BABY-SAFE ISOFIX Base deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.**

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.



Contenido

1. Idoneidad	5
2. Utilización en el vehículo	7
2.1 con sujeción ISOFIX y pie de apoyo (semi universal; específico para cada vehículo)	9
3. Instalación en el vehículo	11
3.1 Sujeción del asiento infantil con el adaptador ISOFIX y pie de apoyo	15
3.2 Instalación correcta del asiento infantil con el adaptador ISOFIX	25
4. Instrucciones de mantenimiento	29
4.1 Limpieza	31
5. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes	31
6. Dos años de garantía	33
7. Tarjeta de garantía / Control de entrega	38

Índice

1. Aptidão	6
2. Utilização no veículo	8
2.1 com a fixação ISOFIX e base de apoio (semi-universal, específicas ao veículo)	10
3. Instalação no veículo	12
3.1 Fixação da cadeira de bebé com o adaptador ISOFIX e base de apoio	16
3.2 A sua cadeirinha para bebés está correctamente instalada com o adaptador ISOFIX	26
4. Instruções de manutenção	30
4.1 Limpeza	32
5. Indicações sobre a eliminação	32
6. Garantia de 2 anos	34
7. Certificado de garantia / verificação de transferência	40

Indice

1. Idoneità	6
2. Utilizzo in auto	8
2.1 con fissaggio ISOFIX e gamba di supporto (semiuniversale; specifico dell'automobile)	10
3. Installazione in auto	12
3.1 Fissaggio della poltroncina con adattatore ISOFIX e gamba di supporto	16
3.2 Corretta installazione della poltroncina con l'adattatore ISOFIX	26
4. Istruzioni di manipolazione	30
4.1 Pulizia	32
5. Avvertenze per lo smaltimento	32
6. Garanzia di 2 anni	34
7. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna	42





1. Idoneidad

El **BABY-SAFE ISOFIX Base** ha sido probado y homologado en combinación con el **BABY-SAFE plus** (con varillas de enganche **X**) y el **BABY-SAFE plus SHR**.



Estos portabebés presentan el símbolo ISOFIX.

¡Cuidado! Ninguno de estos dos productos se debe utilizar en combinación con otros adaptadores ISOFIX u otros portabebés.

Autorización

Britax /RÖMER Asiento infantil para vehículos	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
BABY-SAFE plus (con varillas de encaje a presión X)	0+	hasta 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	hasta 13 kg

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

1. Aptidão

A **BABY-SAFE ISOFIX Base** foi testada e homologada em combinação com o **BABY-SAFE plus** (com barras de encaixe **X**) e o **BABY-SAFE plus SHR**.



Estas conchas para bebés estão identificadas com o símbolo ISOFIX.

Atenção! Nenhuma das duas peças pode ser utilizada em ligação com outros adaptadores ISOFIX ou outras cadeiras de bebé.

Homologação

Britax /RÖMER Cadeira de criança para automóvel	Verificação e homologação de acordo com a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
BABY-SAFE plus (com barras de encaixe X)	0+	até 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	até 13 kg

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

1. Idoneità

BABY-SAFE ISOFIX Base è testato e omologato in combinazione con **BABY-SAFE plus** (con aste di bloccaggio **X**) e con **BABY-SAFE plus SHR**.



Queste poltroncine sono contrassegnate con il simbolo ISOFIX.

Attenzione! Nessuno dei due componenti deve essere utilizzato in combinazione con altri adattatori ISOFIX o altre poltroncine.

Omologazione

Britax /RÖMER Seggiolino da auto	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
BABY SAFE plus (con aste di bloccaggio X)	0+	fino a 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	fino a 13 kg

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza



- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).
- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.



2. Utilización en el vehículo

¡Peligro! Un dispositivo de airbag que impacte sobre el asiento infantil podría lesionar gravemente al bebé o incluso causarle la muerte.



No usar en asientos del copiloto con airbag frontal 3)

Consulte a este respecto las instrucciones de uso de asientos infantiles que se incluyen en el manual de su vehículo.

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04).
O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- A homologação extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

2. Utilização no veículo

Perigo! Um airbag em impacto contra a concha para bebés pode ferir gravemente ou até matar a criança.



Não colocar em assentos do passageiro com airbag frontal! 3)

Preste atenção às indicações sobre a utilização de cadeiras de crianças no manual do seu automóvel.

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04).
Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.

2. Utilizzo in auto

Pericolo! Un airbag che colpisce la poltroncina può ferire molto seriamente il vostro bambino o persino provocarne il decesso.



Non utilizzate il seggiolino sui sedili passeggeri con airbag frontale! 3)

Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.



2.1 con sujeción ISOFIX y pie de apoyo (semi universal; específico para cada vehículo)



La sujeción con el **BABY-SAFE ISOFIX**

Base se efectúa mediante un sistema homologado semiuniversal o específico del vehículo. El asiento sólo puede utilizarse en los vehículos que aparezcan en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Podrá obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en www.britax.eu / www.roemer.eu.

Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	no
en sentido contrario a la marcha	sí
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre el asiento y el respaldo)	sí 3)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)



3) ¡No lo utilice en asientos del copiloto con Airbag frontal!

2.1 com a fixação ISOFIX e base de apoio (semi-universal, específicas ao veículo)



A fixação com a **BABY-SAFE ISOFIX** Base é efectuada através de uma autorização semi-universal ou específica para o veículo. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a versão mais recente junto a nós ou em www.britax.eu / www.roemer.eu.

Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

no sentido da marcha do veículo	não
no sentido contrário ao da marcha	sim
sobre assentos com: Pontos de fixação ISOFIX (entre a superfície do assento e o encosto)	sim 3)

(Preste atenção às prescrições do seu país.)



3) Não instalar em assentos do passageiro com airbag frontal!

2.1 con fissaggio ISOFIX e gamba di supporto (semiuniversale; specifico dell'automobile)



Il fissaggio con **BABY-SAFE ISOFIX** Base avviene tramite un'omologazione semiuniversale o specifica dell'automobile. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco di modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso le nostre sedi oppure su www.britax.eu / www.roemer.eu.

Potete utilizzare il seggiolino da auto come riportato di seguito:

in direzione di marcia	no
in senso opposto alla direzione di marcia	sì
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (tra superficie di seduta e schienale)	sì 3)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).



3) Non utilizzate il seggiolino sui sedili passeggeri con airbag frontale!



3. Instalación en el vehículo



Para la protección del bebé

- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- No ponga ningún objeto en el espacio para los pies delante del adaptador.



Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

3. Instalação no veículo



Para protecção do seu bebe

- Nunca deixe o seu bebe sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- No coloque quaisquer objectos no espaço para os pés frente do adaptador.



Para a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente objectos não seguros e pessoas podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco dobrável).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira para crianças esteja sempre fixa no automóvel, mesmo quando não transporte nenhuma criança.

3. Installazione in auto



Per la protezione del vostro bambino

- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Non lasciate oggetti nel vano piedi davanti all'Adattatore.



Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Fate pertanto sempre attenzione a che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino sia sempre fissato all'interno dell'auto anche se non viene trasportato alcun bambino.

Para mayor protección de su vehículo

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.

Para protecção do seu automóvel

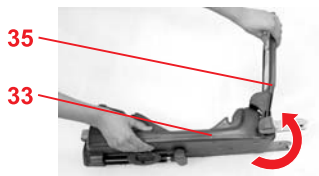
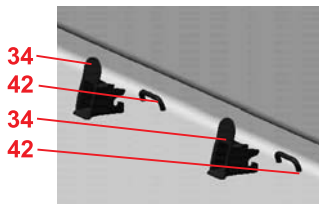
- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc) podem aparecer vestígios de utilização devido às cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini, ad es., una coperta o un asciugamano.



3.1 Sujeción del asiento infantil con el adaptador ISOFIX y pie de apoyo



- Encaje las dos guías de inserción* 34, con el hueco hacia arriba, sobre los dos puntos de sujeción ISOFIX 42.

Un consejo: Los puntos de sujeción ISOFIX 42 se encuentran entre el asiento y el respaldo del vehículo.

- Gire el arco de amortiguación 35 del adaptador ISOFIX 33 hacia arriba.
¡Cuidado! Sujete siempre el arco de amortiguación 35 por el asa del adaptador ISOFIX 33 para evitar que se mueva hacia atrás (peligro de lesiones)

* Las guías de inserción facilitan el montaje con ISOFIX y evitan daños en la funda del asiento. En caso de que no se utilicen, retírelas y consérvelas con cuidado. En vehículos con respaldo abatible, retire las guías de inserción antes de abatirlo.

La mayoría de las averías se deben a suciedad en guías de inserción y en ganchos. Estas averías se solucionan limpiando la suciedad.

3.1 Fixação da cadeira de bebé com o adaptador ISOFIX e base de apoio



- ✎ Insira os dois encaixes dos conectores* **34**, com a ranhura para cima, nos dois pontos de fixação ISOFIX **42**.

Dica! Os pontos de fixação ISOFIX **42** encontram-se entre o assento e o encosto do assento do automóvel.

- ✎ Vire a braçadeira de amortecimento **35** do adaptador ISOFIX **33** para cima.

Cuidado! Segure sempre bem na braçadeira de amortecimento **35** quando usar o adaptador ISOFIX **33**, caso contrário, pode resvalar para trás (perigo de ferimento).

* Os encaixes dos conectores facilitam a instalação com ISOFIX e evitam estragos no estofa do assento. Caso não sejam utilizados, devem ser removidos e cuidadosamente guardados. Em veículos com encostos rebaiáveis, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes do rebaixamento. Avarias funcionais que possam surgir devem-se, geralmente, a sujidade nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Eliminando esta sujidade, repara-se a avaria.

3.1 Fissaggio della poltroncina con adattatore ISOFIX e gamba di supporto



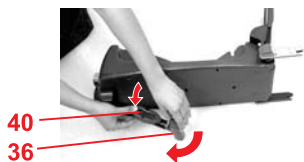
- ✎ Agganciate i due ausili di innesto* **34** con l'incavo rivolto verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX **42**

Consiglio! I punti di fissaggio ISOFIX **42** si trovano tra la superficie di seduta e lo schienale del sedile.

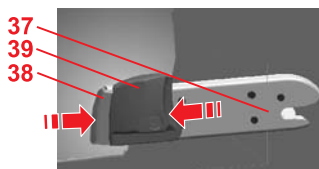
- ✎ Ruotate il maniglione di attutimento **35** dell'adattatore ISOFIX **33** verso l'alto. **Attenzione!** Tenere fermo il maniglione di attutimento **35** dell'adattatore ISOFIX **33**, altrimenti può scattare indietro (pericolo di lesioni).

* Gli ausili di innesto facilitano il montaggio con ISOFIX ed evitano danni al rivestimento del seggiolino. In caso di non utilizzo, è opportuno rimuoverli e conservarli con cura. Nelle automobili con schienale ribaltabile, è necessario rimuovere gli ausili di innesto prima di ribaltare il sedile.

Le anomalie di funzionamento sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco negli ausili di innesto e nei ganchi. L'anomalia può essere eliminata rimuovendo lo sporco.

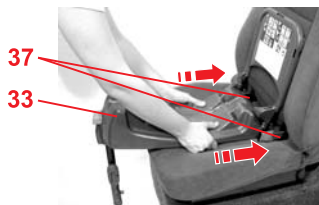


- ☞ Pulse el botón de regulación **40** y abata el pie de apoyo **36**.



- ☞ Presione en ambos brazos de enganche **37**, el botón verde de seguridad **38** contra el botón rojo de desbloqueo **39**.

Un consejo: De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche **37** están abiertos y listos para su utilización.



- ☞ Agarre el adaptador ISOFIX **33** con ambas manos.
- ☞ Introduzca los dos brazos de enganche **37** en las guías de inserción **34** hasta que los brazos de enganche encajen en los **dos lados**. "CLIC"

- Pressione a tecla de ajuste **40** e desdobre a base de apoio **36**.

- Pressione nos dois conectores **37** o botão verde de segurança **38** e o botão vermelho para soltar **39** um contra o outro.

Dica! Deste modo garante que os dois ganchos dos conectores **37** estejam abertos e prontos para uso.

- Agarre o adaptador ISOFIX **33** com as duas mãos.
- Introduza os dois conectores **37** nos encaixes dos conectores **34** até que os conectores engatem nos **dois lados**. "CLICK!"

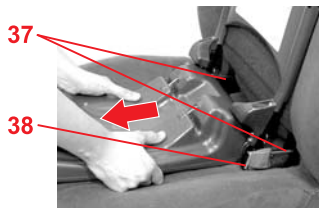
- Premete il tasto di regolazione **40** ed estraete la gamba di supporto **36**.

- Premete l'uno contro l'altro il pulsante di sicurezza verde **38** e il pulsante di sblocco rosso **39** su entrambi i bracci di arresto **37**.

Consiglio! In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto **37** siano aperti e pronti per l'uso.

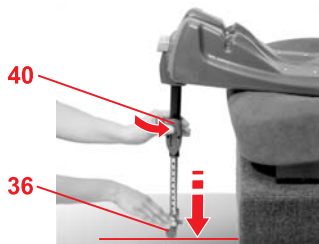
- Afferrate l'adattatore ISOFIX **33** con entrambe le mani.
- Inserite entrambi i bracci di arresto **37** negli ausili di innesto **34** fino a farli scattare in posizione su **entrambi i lati**. Dovreste udire un "clic!".





¡Cuidado! Ahora el botón verde de seguridad **38** debe estar visible en ambos lados.

- ☞ Tire del adaptador ISOFIX **33** para comprobar si ha encajado correctamente en ambos lados.



- ☞ Pulse el botón de ajuste **40** y tire del pie de apoyo **36** hasta que se asiente de forma segura sobre el suelo del vehículo.

¡Cuidado! El pie de apoyo **36** no debe quedar colgando en el aire o estar apoyado sobre un objeto. Tenga cuidado de que el pie de apoyo **36** no levante el adaptador ISOFIX **33** del asiento.

Cuidado! Nos dois lados deve ser visível apenas o botão de segurança verde **38**.

- ↘ Puxe o adaptador ISOFIX **33**, para testar o engate dos dois lados.

- ↘ Pressione a tecla de ajuste **40** e puxe a base de apoio **36** até que ela fique segura no chão do veículo.

Cuidado! A base de apoio **36** não pode nunca ficar suspensa no ar nem ser colocada sobre objectos. Tenha, contudo, em atenção que a base de apoio **36** não levante o adaptador **33** ISOFIX do assento.

Attenzione! Su entrambi i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **38**.

- ↘ Tirate l'adattatore ISOFIX **33** per verificarne il bloccaggio su entrambi i lati.

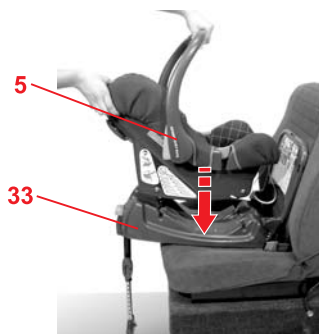
- ↘ Premete il tasto di regolazione **40** ed estraete la gamba di supporto **36** fino a quando essa non poggerà in modo sicuro sul pavimento della macchina.

Avvertenza! La gamba di supporto **36** non deve mai rimanere sospesa nell'aria o essere appoggiata su oggetti. Fate attenzione a che la gamba di supporto **36** non sollevi l'adattatore ISOFIX **33** dalla superficie di seduta.

E

P

I



- ✎ Asegúrese de que el lado superior del adaptador ISOFIX **33** no contiene ningún cuerpo extraño.
- ✎ Asegúrese de que el asa **5** se encuentra en la posición superior **A**.
- ✎ Coloque el asiento del bebé en sentido contrario a la marcha (es decir, con el bebé mirando hacia atrás) en el adaptador ISOFIX **33**.



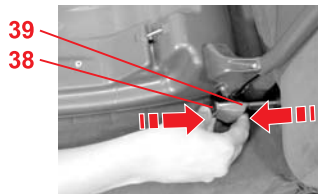
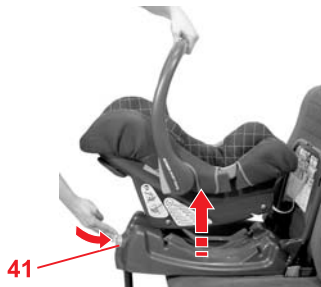
- ✎ ... y encaje el asiento infantil. "CLIC"
¡Cuidado! En el botón de desbloqueo gris **41** debe ser visible la marca verde.
Un consejo: El asiento infantil sólo se puede encajar si el pie de apoyo está **36** desplegado
- ✎ Tire del asiento infantil para comprobar si está encajado correctamente.

- ✎ Assegure-se de que a parte superior do adaptador ISOFIX **33** está livre de corpos estranhos.
- ✎ Certifique-se de que a pega **5** se encontra na posição superior **A**.
- ✎ Coloque a cadeirinha para bebés no sentido contrário ao da marcha (o bebé olha para trás) sobre o adaptador ISOFIX **33**.

- ✎ ... e encaixe a cadeirinha de bebé. "CLICK!"
Cuidado! A marca verde deve agora ser visível no botão para destravar cinzento **41**.
Dica! A cadeirinha de bebé só pode ser encaixada se a base de apoio **36** estiver desdobrada
- ✎ Puxe a cadeirinha de bebé para verificar se está totalmente encaixada.

- ✎ Assicuratevi che sul lato superiore dell'adattatore ISOFIX **33** non siano presenti corpi estranei.
- ✎ Accertatevi che il maniglione **5** si trovi nella posizione superiore **A**.
- ✎ Posizionate la poltroncina sull'adattatore ISOFIX **33** in senso contrario alla direzione di marcia (il bambino guarda all'indietro)...
- ✎ ... e fate scattare la poltroncina in posizione. Dovreste udire un "clic!".
Attenzione! Ora sul pulsante di sblocco grigio **41** deve essere visibile il contrassegno verde.
Consiglio! La poltroncina può essere bloccata solo se la gamba di supporto **36** è estratta.
- ✎ Tirate la poltroncina per verificare che sia perfettamente bloccata.





Desmontaje

- ☞ Pulse el botón de desbloqueo gris **41** y levante al mismo tiempo el asiento infantil.

Un consejo: Si se utiliza a diario, el adaptador ISOFIX **33** puede quedarse montado en el vehículo. Ahora sólo retire el asiento infantil.

- ☞ Vuelva a plegar completamente el pie de apoyo **36**.
- ☞ Presione en ambos brazos de enganche **37**, el botón verde de seguridad **38** contra el botón rojo de desbloqueo **39**. Los brazos de enganche **37** se sueltan.

Desmontagem

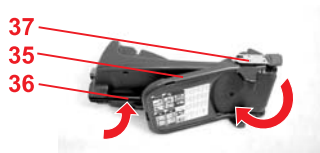
- Pressione o botão para destravar cinzento **41** e levante simultaneamente a cadeirinha de bebé.
Dica! Para uso quotidiano, pode deixar o adaptador ISOFIX **33** instalado no automóvel. Retire apenas a cadeirinha de bebé.

- Dobre de novo a base de apoio **36** completamente.
- Pressione nos dois conectores **37** o botão verde de segurança **38** e o botão vermelho para soltar **39** um contra o outro. Os conectores **37** soltam-se.

Smontaggio

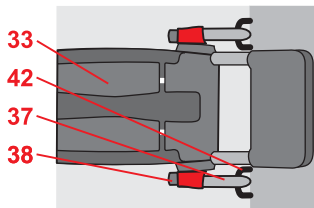
- Premete il pulsante di sblocco grigio **41** e contemporaneamente sollevate la poltroncina.
Consiglio! Nell'uso quotidiano è possibile lasciare l'adattatore ISOFIX **33** montato sull'automobile. È sufficiente estrarre solo la poltroncina.
- Riavvicinate la gamba di supporto **36** spingendola.
- Premete l'uno contro l'altro il pulsante di sicurezza verde **38** e il pulsante di sblocco rosso **39** su entrambi i bracci di arresto **37**. I bracci di arresto **37** si bloccano.






- ✎ Pliegue el pie de apoyo **36** sobre la parte inferior y engánchelo.
- ✎ Gire los brazos de enganche **37** y el arco de amortiguación **35** hacia abajo.
Un consejo: Así, los brazos de enganche **37** quedan protegidos frente a posibles daños.

3.2 Instalación correcta del asiento infantil con el adaptador ISOFIX




 **Para mayor seguridad del bebé, compruebe:**

- que el adaptador ISOFIX **33** haya encajado en **ambos lados** con los brazos de enganche **37** en los puntos de sujeción ISOFIX **42** y que ambos botones verdes de seguridad **38** son visibles,

- ↘ Dobre a base de apoio **36** sobre a parte inferior e pendure-a.
- ↘ Vire os conectores **37** e a braçadeira de amortecimento **35** para baixo.
Dica! Os conectores **37** ficam, deste modo, protegidos de danos

3.2 A sua cadeirinha para bebés está correctamente instalada com o adaptador ISOFIX




 **Verifique, para a segurança do seu bebé, se...**

- o adaptador ISOFIX **33** está com os conectores **37** encaixados **dos dois lados** nos pontos de fixação ISOFIX **42** e se os dois botões de segurança **38** estão visíveis,

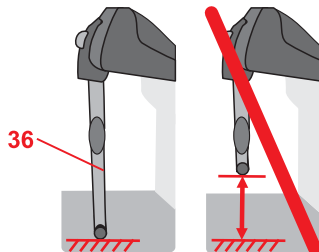
- ↘ Ripiegate la gamba di supporto **36** sul lato inferiore e agganciatela.
- ↘ Ruotate i bracci di arresto **37** e il maniglione di attutimento **35** verso il basso.
Consiglio! I bracci di arresto **37** sono così protetti da eventuali danni.

3.2 Corretta installazione della poltroncina con l'adattatore ISOFIX

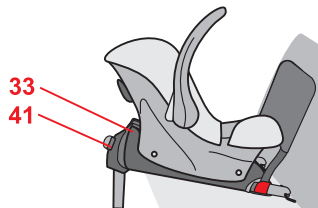


 **Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...**

- l'adattatore ISOFIX **33** sia incastrato nei punti di fissaggi ISOFIX **42** **su entrambi i lati** con i bracci di arresto **37** e che i due pulsanti di sicurezza verdi **38** siano visibili,



- que el pie de apoyo **36** se encuentra apoyado firmemente sobre el suelo del vehículo sin levantar el adaptador ISOFIX **33** del asiento,



- que el asiento infantil **haya encajado completamente** en el adaptador ISOFIX **33** y que la marca verde del botón de desbloqueo **41** es visible,
- que el asiento se haya fijado en sentido contrario a la marcha,
- que el asiento sólo se ha instala en el asiento del copiloto si no hay ningún airbag frontal que pueda golpear el asiento.

- a base de apoio **36** assenta com segurança no chão do veículo sem levantar o adaptador ISOFIX **33** do assento,

- a cadeirinha de bebé está **completamente** encaixada no adaptador ISOFIX **33** e a marca verde no botão de destravar **41** é visível.
- a cadeirinha para bebés está instalada no sentido contrário ao da marcha,
- a cadeirinha para bebés está instalada no assento do passageiro, se não existir nenhum airbag frontal.

- la gamba di supporto **36** poggia in modo sicuro sul pavimento dell'automobile senza sollevare l'adattatore ISOFIX **33** dalla superficie di seduta,

- la poltroncina sia **completamente** bloccata sull'adattatore ISOFIX **33** e che il contrassegno verde sul pulsante di sblocco **41** sia visibile.
- la poltroncina sia fissata in senso contrario alla direzione di marcia,
- la poltroncina sia fissata sul sedile del passeggero solo se nessun airbag frontale può agire sulla poltroncina.



4. Instrucciones de mantenimiento



Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 5).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.

4. Instruções de manutenção



Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h, podem ocorrer danos no assento para criança, que podem não ser evidentes.
Substitua obrigatoriamente este assento para criança. Por favor, elimine-o adequadamente (ver 5).
- Controle regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Preste atenção para que a cadeira de criança não esteja apertada entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e estar danificada.
- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) para ser reparada no fabricante.

4. Istruzioni di manipolazione



Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili.
Sostituite assolutamente questo seggiolino.
Eseguite un regolare smaltimento (ved. 5).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni sulle parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

4.1 Limpieza

- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).

5. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Tenga en cuenta las normas sobre residuos vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales

4.1 Limpeza

- As **peças em material sintético** podem lavar-se com uma solução saponácea. **Não** utilizar meios ácidos (como p.ex. solventes).

5. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações de eliminação do seu país

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor para tal previsto
Peças de metal	Contentor para metais

4.1 Pulizia

- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detergenti aggressivi (ad es. solventi).

5. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese in materia di smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli

6. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el ticket de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no comprende:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento.
- daños debidos a un uso inapropiado.

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No

6. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de crianças para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si assim como a prova de compra para a duração do tempo de garantia.

No caso de reclamação deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.

A garantia não se estende a:

- a fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

Caso de garantia ou não?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a

6. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/bicicletta, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegate il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono se

obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidade, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregadas taxas de amortização. Aqui remetemos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para bicicleta/automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizadas apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o pezzi di ricambio originali.



7. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre:

Dirección:

Código postal:

Localidad:

Teléfono (con prefijo):

Correo electrónico:

Asiento infantil para
coche o bicicleta:

Número de artículo:

Color de la funda
(diseño):

Accesorios:

Control de entrega:**1. Completo** comprobado / correcto**2. Prueba de funcionamiento**

- Mecanismo de regulación del asiento

 comprobado / correcto

- Regulación de correas

 comprobado / correcto**3. Integridad**

- Examinar el asiento

 comprobado / correcto

- Examinar tejidos

 comprobado / correcto

- Examinar piezas de plástico

 comprobado / correcto

He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Vendedor: _____

Sello del vendedor

7. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome:

Endereço:

Código Postal:

Local:

Telefone (com indicativo):

E-Mail:

Cadeira de criança para
bicicleta/automóvel:

Número de artigo:

Cor do tecido (Dessin):

Acessórios:

Verificação de transferência:**1. Integridade** verificado / em condições**2. Verificação da funcionalidade**

- mecanismo de ajuste do assento

 verificado / em condições

- Ajuste da banda do cinto

 verificado / em condições**3. Integridade**

- Verificar assento

 verificado / em condições

- Verificar peças do tecido

 verificado / em condições

- Verificar peças em material sintético

 verificado / em condições

Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me que o assento foi completamente transferido e que todas as funções funcionam na sua totalidade.

Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e de manutenção.

Data de compra:

Comprador
(assinatura):

Vendedor:

Carimbo do vendedor



7. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome:

Indirizzo:

C.A.P.:

Località:

Telefono (con prefisso):

E-mail:

Seggiolino da auto/
bicicletta:

Numero articolo:

Colore tessuto (design):

Accessori:





Controllo alla consegna:

1. Completezza

controllato/in ordine

2. Controllo funzionamento

- meccanismo di regolazione seggiolino

controllato/in ordine

- Regolazione cinture

controllato/in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino

controllato/in ordine

- Controllo parti in tessuto

controllato/in ordine

- Controllo parti in plastica

controllato/in ordine

Ho controllato il seggiolino da auto/ bicicletta e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Data d'acquisto: _____

Acquirente (firma): _____

Rivenditore: _____

Timbro rivenditore
